

1	ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ HEAD (sum) sum kephalaion n_Nom Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΟΙΣ THE ho t_Dat Pl n	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙΣ belNG-said legO v_Pres Pas Ptcp Dat Pl n	ΤΟΙΟΥΤΟΝ such toioutos pd Acc Sg m	ΕΧΟΜΕΝ WE-ARE-HAVING echO v_Pres Act Ind 1 Pl	
	ΑΡΧΙΕΡΕΑ chief-SACRED-One chief-priest archiereus n_Acc Sg m	ΟΣ WHO hos pr Nom Sg m	ΕΚΑΘΙΣΕΝ is-seated kathizo v_Aor Act Ind 3 Sg	ΕΝ IN en Prep	ΔΕΞΙΑ RIGHT dexios a_Dat Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΘΡΟΝΟΥ THRONE thronos n_Gen Sg m	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f
	ΜΕΓΑΛΩΣΥΝΗΣ GREAT-TOGETHERness majesty megalosunE n_Gen Sg f	ΕΝ IN en Prep	ΤΟΙΣ THE ho t_Dat Pl m	ΟΥΡΑΝΟΙΣ heavens ouranos n_Dat Pl m				

¹ Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

2	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΑΓΙΩΝ HOLIES holy-places hagios a_Gen Pl n	ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΣ official minister leitourgos n_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΣΚΗΝΗΣ BOOTH tabernacle skEnE n_Gen Sg f	ΤΗΣ THE ho t_Gen Sg f	ΑΛΗΘΙΝΗΣ TRUE alEthinos a_Gen Sg f	ΗΝ WHICH hos pr Acc Sg f
	ΕΠΗΞΕΝ FASTENS pitches pEgnumi v_Aor Act Ind 3 Sg	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΚΥΡΙΟΣ Master Lord kurios n_Nom Sg m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human anthropos n_Nom Sg m				

² A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

3	ΠΑΣ EVERY pas a_Nom Sg m	ΓΑΡ for gar Conj	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest archiereus n_Nom Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΠΡΟΣΦΕΡΕΙΝ TO-BE-TOWARD-CARRYING to-be-offering prospherO v_Pres Act Inf	ΔΩΡΑ oblations dOron n_Acc Pl n	ΤΕ BESIDES te Part	ΚΑΙ AND kai Conj
	ΘΥΣΙΑΣ SACRIFICES thusia n_Acc Pl f	ΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ IS-belNG-DOWN-STOOD is-being-constituted kathizo v_Pres Pas Ind 3 Sg	ΟΘΕΝ WHICH-PLACE whence hothen Adv	ΑΝΑΓΚΑΙΟΝ necessary anagkaios a_Nom Sg n	ΕΧΕΙΝ TO-BE-HAVING echO v_Pres Act Inf	ΤΙ ANY something tis px Acc Sg n	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΤΟΥΤΟΝ this-One houtos pd Acc Sg m	
	Ο WHICH hos pr Acc Sg n	ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΗ He-MAY-TOWARD-CARRY he-may-offer prospherO v_Aor Act Sub 3 Sg							

³ For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.

4	ΕΙ IF ei Cond	ΜΕΝ INDEED men Part	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΗΝ He-WAS eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΓΗΣ LAND earth gE n_Gen Sg f	ΟΥΔ NOT-YET not-even oude Adv	ΑΝ EVER an Part	ΗΝ He-WAS eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	ΙΕΡΕΥΣ SACRED-one priest hiereus n_Nom Sg m
	ΟΝΤΩΝ OF-BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Gen Pl m	ΤΩΝ THE ho t_Gen Pl m	ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΩΝ ones-TOWARD-CARRYING ones-offering prospherO v_Pres Act Ptcp Gen Pl m	ΚΑΤΑ according-to kata Prep	ΝΟΜΟΝ LAW nomos n_Acc Sg m	ΤΑ THE ho t_Acc Pl n	ΔΩΡΑ oblations dOron n_Acc Pl n			

⁴ For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

5	ΟΙΤΙΝΕΣ WHO-ANY hostis pr Nom Pl m	ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΙ to-UNDER-SHOW to-example hupodeigma n_Dat Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΣΚΙΑ SHADE shadow skia n_Dat Sg f	ΛΑΤΡΕΥΟΥΣΙΝ ARE-offerNG-DIVINE-SERVICE latreuO v_Pres Act Ind 3 Pl	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ ON-heavenlies celestials epouranios a_Gen Pl n
	ΚΑΘΩΣ according-AS kathOs Adv	ΚΕΧΡΗΜΑΤΙΣΤΑΙ HAS-been-apprIZED has-been-apprised chrEmatizo v_Perf Pas Ind 3 Sg	ΜΩΥΣΗΣ MOSES mOusEs n_Nom Sg m	ΜΕΛΛΩΝ belNG-ABOUT mello v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΠΙΤΕΛΕΙΝ TO-BE-ON-FINISHING to-be-completing epiteleO v_Pres Act Inf	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	
	ΣΚΗΝΗΝ BOOTH tabernacle skEnE n_Acc Sg f	ΟΡΑ BE-SEEING be-you-seeing ! horaO v_Pres Act Imp 2 Sg	ΓΑΡ for gar Conj	ΦΗΣΙΝ He-IS-AVERRING phEmi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΠΟΙΗΣΕΙΣ YOU-SHALL-BE-DOING poieO v_Fut Act Ind 2 Sg	ΠΑΝΤΑ ALL pas a_Acc Pl n	ΚΑΤΑ according-to kata Prep

⁵ Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

ΤΟΝ THE	ΤΥΠΟΝ type model	ΤΟΝ THE	ΔΕΙΧΘΕΝΤΑ one-BEING-SHOWN being-shown	ΟΙ to-YOU	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΟΡΕΙ mountain
ho	tupos	ho	deiknumi	su	en	ho	oros
t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	t_Acc Sg m	v_Aor Pas Ptcp Acc Sg m	pp 2 Dat Sg	Prep	t_Dat Sg n	n_Dat Sg n

6	(ΝΥΝΙ) NOW	ΔΕ YET	ΔΙΑΦΟΡΩΤΕΡΑΣ OF-more-excellent of-more-excellent	ΤΕΤΥΧΕΝ He-HAS-HAPPENED he-has-happened-upon	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ officiation ministry	ΟΣΩ to-as-much-as	ΚΑΙ AND also	6 . But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.
	nuni	de	diaphoros	tugchanO	leitourgia	hosos	kai	
	Adv	Conj	a_Gen Sg f Cmp	v_2Perf Act Ind 3 Sg	n_Gen Sg f	pk Dat Sg n	Conj	

ΚΡΕΙΤΤΟΝΟΣ better of-better	ΕΣΤΙΝ IS he-is	ΔΙΑΘΗΚΗΣ covenant	ΜΕΣΙΤΗΣ MIDer mediator	ΗΤΙΣ WHICH-ANY	ΕΠΙ ON	ΚΡΕΙΤΤΟΝ better
kreittOn	eimi	diathEkE	mesitEs	hostis	epi	kreittOn
a_Gen Sg f	v_Pres vxx Ind 3 Sg	n_Gen Sg f	n_Nom Sg m	pr Nom Sg f	Prep	a_Dat Pl f

ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ promises	ΝΕΝΟΜΟΘΕΤΗΤΑΙ HAS-been-LAW-PLACED has-been-instituted
epaggelia	nomotheteomai
n_Dat Pl f	v_Perf Pas Ind 3 Sg

7	ΕΙ IF	ΓΑΡ for	Η THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most first-one	ΕΚΕΙΝΗ that	ΗΝ WAS	ΑΜΕΜΠΤΟΣ UN-BLAMEable unblamable	ΟΥΚ NOT	ΑΝ EVER	7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.
	ei	gar	ho	prOtos	ekeinOs	eimi	amemptos	ou	an	
	Cond	Conj	t_Nom Sg f	a_Nom Sg f	pd Nom Sg f	v_Impf vxx Ind 3 Sg	a_Nom Sg f	Part Neg	Part	

ΔΕΥΤΕΡΑΣ OF-second of-second-one	ΕΖΗΤΕΙΤΟ was-SOUGHT	ΤΟΠΟΣ PLACE
deuteros	zEteO	topos
a_Gen Sg f	v_Impf Pas Ind 3 Sg	n_Nom Sg m

8	ΜΕΜΦΟΜΕΝΟΣ BLAMING	ΓΑΡ for	ΑΥΤΟΥΣ them	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΗΜΕΡΑΙ DAYS	8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:
	memphomai	gar	heautou	legO	idou	hEmera	
	v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	Conj	pp Acc Pl m	v_Pres Act Ind 3 Sg	v_2Aor Act Imp 2 Sg	n_Nom Pl f	

ΕΡΧΟΝΤΑΙ ARE-COMING	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΚΥΡΙΟΣ Master Lord	ΚΑΙ AND	ΣΥΝΤΕΛΕCΩ I-SHALL-BE-concludING	ΕΠΙ ON	ΤΟΝ THE
erchomai	legO	kurios	kai	sunteleO	epi	ho
v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	v_Pres Act Ind 3 Sg	n_Nom Sg m	Conj	v_Fut Act Ind 1 Sg	Prep	t_Acc Sg m

ΟΙΚΟΝ HOME house	ΙΣΡΑΗΛ of-ISRAEL	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΤΟΝ THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΙΟΥΔΑ of-JUDA of-Judah	ΔΙΑΘΗΚΗΝ covenant	ΚΑΙΝΗΝ NEW
oikos	israEl	kai	epi	ho	oikos	ioudas	diathEkE	kainos
n_Acc Sg m	ni proper	Conj	Prep	t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	n_Gen Sg m	n_Acc Sg f	a_Acc Sg f

9	ΟΥ NOT	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΔΙΑΘΗΚΗΝ covenant	ΗΝ WHICH	ΕΠΟΙΗCΑ I-make	ΤΟΙC to-THE	ΠΑΤΡΑCΙΝ FATHERS	ΑΥΤΩΝ OF-them	9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.
	ou	kata	ho	diathEkE	hos	poieO	ho	patEr	autos	
	Part Neg	Prep	t_Acc Sg f	n_Acc Sg f	pr Acc Sg f	v_Aor Act Ind 1 Sg	t_Dat Pl m	n_Dat Pl m	pp Gen Pl m	

ΕΝ IN	ΗΜΕΡΑ DAY	ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΥ OF-ON-GETTING of-taking-hold	ΜΟΥ OF-ME	ΤΗΣ THE	ΧΕΙΡΟC HAND	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΞΑΓΑΓΕΙΝ TO-BE-OUT-LEADING to-be-leading-out
en	hEmera	epilambanomai	ego	ho	cheir	autos	exagO
Prep	n_Dat Sg f	v_2Aor midD Ptcp Gen Sg m	pp 1 Gen Sg	t_Gen Sg f	n_Gen Sg f	pp Gen Pl m	v_2Aor Act Inf

ΑΥΤΟΥC them	ΕΚ OUT	ΓΗΣ OF-LAND	ΑΙΓΥΠΤΟΥ OF-EGYPT	ΟΤΙ that	ΑΥΤΟΙ they	ΟΥΚ NOT	ΕΝΕΜΕΙΝΑΝ IN-REMAIN remain-in	ΕΝ IN	ΤΗ THE
heautou	ek	gE	aiguptos	hoti	autos	ou	emmenO	en	ho
pp Acc Pl m	Prep	n_Gen Sg f	n_Gen Sg f	Conj	pp Nom Pl m	Part Neg	v_Aor Act Ind 3 Pl	Prep	t_Dat Sg f

ΔΙΑΘΗΚΗ covenant	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΓΩ AND-I	ΗΜΕΛΗCΑ UN-CARE neglect	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΚΥΡΙΟC Master Lord
diathEkE	ego	kagO	ameleO	autos	legO	kurios
n_Dat Sg f	pp 1 Gen Sg	pp 1 Nom Sg Con	v_Aor Act Ind 1 Sg	pp Gen Pl m	v_Pres Act Ind 3 Sg	n_Nom Sg m

10	ΟΤΙ that	ΑΥΤΗ this	Η THE	ΔΙΑΘΗΚΗ covenant	ΗΝ WHICH	ΔΙΑΘΗCOMΑΙ I-SHALL-BE-covenantING	ΤΩ to-THE	ΟΙΚΩ HOME house	ΙCΡΑΗΛ of-ISRAEL
	hoti Conj	houtos pd Nom Sg f	ho t_ Nom Sg f	diathEkE n_ Nom Sg f	hos pr Acc Sg f	diatithemai v_ Fut midD Ind 1 Sg	ho t_ Dat Sg m	oikos n_ Dat Sg m	israEl ni proper
	ΜΕΤΑ after	ΤΑC THE	ΗΜΕΡΑC DAYS	ΕΚΕΙΝΑC those	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΔΙΔΟΥC GIVING	ΝΟΜΟΥC LAWS	
	meta Prep	ho t_ Acc Pl f	hEmera n_ Acc Pl f	ekeinos pd Acc Pl f	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	kurios n_ Nom Sg m	didOmi v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	nomos n_ Acc Pl m	
	ΜΟΥ OF-ME	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΔΙΑΝΟΙΑΝ THRU-MIND comprehension	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΚΑΡΔΙΑC HEARTS	ΑΥΤΩΝ OF-them
	egO pp 1 Gen Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	dianoia n_ Acc Sg f	autos pp Gen Pl m	kai Conj	epi Prep	kardia n_ Acc Pl f	autos pp Gen Pl m
	ΕΠΙΓΡΑΨΩ I-SHALL-BE-ON-WRITING I-shall-be-inscribing	ΑΥΤΟΥC them	ΚΑΙ AND	ΕCOMΑΙ I-SHALL-BE	ΑΥΤΟΙC to-them	ΕΙC INTO	ΘΕΟΝ God	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΙ they
	epigraphO v_ Fut Act Ind 1 Sg	heautou pp Acc Pl m	kai Conj	eimi v_ Fut vxx Ind 1 Sg	autos pp Dat Pl m	eis Prep	theos n_ Acc Sg m	kai Conj	autos pp Nom Pl m
	ΕCONΤΑΙ SHALL-BE	ΜΟΙ to-ME	ΕΙC INTO	ΛΑΟΝ PEOPLE					
	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Pl	egO pp 1 Dat Sg	eis Prep	laos n_ Acc Sg m					

10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

11	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΔΙΔΑCΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-TEACHING	ΕΚΑCΤΟC EACH	ΤΟΝ THE	ΠΟΛΙΤΗΝ citizen	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND
	kai Conj	ou Part Neg	mE Part Neg	didaskO v_ Aor Act Sub 3 Pl	hekastos a_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	politEs n_ Acc Sg m	autos pp Gen Sg m	kai Conj
	ΕΚΑCΤΟC EACH	ΤΟΝ THE	ΑΔΕΛΦΟΝ brother	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΛΕΓΩΝ sayING	ΓΝΩΘΙ BE-KNOWING be-you-knowing !	ΤΟΝ THE		
	hekastos a_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	adelphos n_ Acc Sg m	autos pp Gen Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ginOskO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Acc Sg m		
	ΚΥΡΙΟΝ Master Lord	ΟΤΙ that	ΠΑΝΤΕC ALL	ΕΙΔΗCOΥCΙΝ SHALL-BE-PERCEIVING	ΜΕ ME	ΑΠΟ FROM	ΜΙΚΡΟΥ LITTLE	ΕΩC TILL	ΜΕΓΑΛΟΥ OF-GREAT great
	kurios n_ Acc Sg m	hoti Conj	pas a_ Nom Pl m	oida v_ Fut Act Ind 3 Pl	egO pp 1 Acc Sg	apo Prep	mikros a_ Gen Sg m	heOs Conj	meGas a_ Gen Sg m
	ΑΥΤΩΝ OF-them								
	autos pp Gen Pl m								

11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12	ΟΤΙ that	ΙΛΕΩC PROFITIOUS	ΕCOMΑΙ I-SHALL-BE	ΤΑΙC to-THE	ΑΔΙΚΙΑΙC UN-JUSTnesses injustices	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΚΑΙ AND	ΤΩΝ OF-THE	ΑΜΑΡΤΙΩΝ misses sins
	hoti Conj	hileO a_ Nom Sg m Att	eimi v_ Fut vxx Ind 1 Sg	ho t_ Dat Pl f	adikia n_ Dat Pl f	autos pp Gen Pl m	kai Conj	ho t_ Gen Pl f	hamartia n_ Gen Pl f
	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΜΗΝCΘΩ I-SHOULD-BE-BEING-REMINDED	ΕΤΙ STILL				
	autos pp Gen Pl m	ou Part Neg	mE Part Neg	mimnEskomai v_ Aor Pas Sub 1 Sg	eti Adv				

12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

13	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayingING	ΚΑΙΝΗΝ NEW	ΠΕΠΑΛΛΙΩΚΕΝ He-HAS-OLDED he-has-made-old	ΤΗΝ THE	ΠΡΩΤΗΝ BEFORE-most former	ΤΟ THE	ΔΕ YET
	en Prep	ho t_ Dat Sg m	legO v_ Pres Act Inf	kainos a_ Acc Sg f	palaioO v_ Perf Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg f	prOtos a_ Acc Sg f	ho t_ Nom Sg n	de Conj
	ΠΑΛΛΙΟΥΜΕΝΟΝ beING-OLDED being-aged	ΚΑΙ AND	ΓΗΡΑCΚΟΝ VETERANING being-decrepit	ΕΓΓΥC NEAR	ΑΦΑΝΙCΜΟΥ OF-UN-APPEARing of-disappearance				
	palaioO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg n	kai Conj	gEraskO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n	eggus Adv	aphanismos n_ Gen Sg m				

13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.